

DANSK

TYRKISK

POLSK

Ordbog

TIL INKLUSION AF MINORITETER
I DET FAGLIGE DEMOKRATI.

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK



Ordbog

TIL INKLUSION AF MINORITETER
I DET FAGLIGE DEMOKRATI.

FORORD

Flere og flere med ikke-dansk baggrund arbejder på det danske arbejdsmarked.

Det er afgørende for den danske model, at tillidsvalgte og medlemmer inkluderer kolleger med udenlandsk baggrund i det faglige arbejde og i arbejdspladسدemokratiet. Sprog kan være en udfordring. Ikke-mindst er de forskellige faglige termer en udfordring, da disse næppe står øverst på listen på sprogskoler mm.

I denne lille "ordbog" har vi samlet nogle af de mest almindelige ord, der bruges i det danske faglige arbejde. Ordene er blevet oversat til de 5 sprog, der tales af flest med udenlandsk baggrund på det danske arbejdsmarked. Sprogene er tyrkisk, polsk, rumænsk, arabisk og engelsk. Formålet med ordbogen er at lette kommunikation om faglige rettigheder og pligter, således at vi kan medvirke til opbakning om den danske model og det danske velfærdssamfund.

Der er sikkert ord der burde være med, men som ikke er indfanget her. Der er også ord som, der er svære, måske umulige at oversætte helt korrekt til andre sprog, da ordene knytter sig til særlige danske institutioner og strukturer og ikke findes på andre sprog. Ordlisten er drøftet blandt tillidsvalgte flere gange og oversat af personer, der er vant til at oversætte for fagbevægelsen. Der kan komme en "ny forbedret udgave". Forslag/kommentarer modtages gerne.

Med håbet om at den kan lette kommunikationen med kolleger med minoritetsbaggrund.

FIU-ligestilling

Foråret 2018.

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Advokat	Avukat	Adwokat
AF (Arbejdsformidling)	AF (İş Bulma Kurumu)	Pośrednictwo pracy
Afmeldkort	Abonelik iptal kartı	Karta wymeldowania
Afmelding	İptal etmek	Wymeldowanie
Aftale	Anlaşma	Umowa
Aftalefrihed	Anlaşma özgürlüğü	Wolność zawierania umów
Afskedigelse	İşten çıkarma	Wypowiedzenie pracy
Afstemning	Oy kullanmak	Głosowanie
Agitation	Ajitasyon	Agitacja
A-kasse	Akademisyenler için İş Bulma Kurumu	Kasa bezrobocia dla ludzi z wyższym wyksz.
Aktivering	İstihdam etmek	Aktywizacja

Avocat	محامي	Lawyer
Oficiul de amplasare a forței de muncă	مكتب تشغيل العمال	Employment service
Formular de dezabonare	بطاقة إلغاء الاشتراك	Deregistering card
Anulare	إلغاء	Deregistration
Acord	اتفاقية	Agreement
Libertatea de a contracta	حرية التعاقد	Freedom of contract
Demitere	إقالة	Dismissal
Votare	تصويت	Voting
Agitație	تأجيج (الرأي العام)	Agitation
Fondul de asigurări de șomaj a	صندوق التأمين ضد البطالة	Unemployment Fund (employment service)
Activare	تنشيط	Activation

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Aktiveringstilbud	İstihdam teklifi	Oferta aktywizacji
AMR	AMR (iş ortamı temsilcisi)	Reprezentant BHP, behapowiec
AMU Arbejdsmarkedsuddannelse	AMU (iş piyasası eğitimi)	Kursy szkoleniowe rynku pracy
Ankenævnet	Temyiz kurulu	Instancja odwoławcza
Ansættelse	İşe alma	Zatrudnienie
Ansøger	Başvuran aday	Petent
Ansøgningskema	Başvurma formu	Podanie
Arbejde	Çalışmak	Praca
Arbejdsevne	Çalışma kapasitesi	Zdolność do pracy
Arbejdsgiver	İşveren	Pracodawca
Arbejdsgiverforening	İşveren sendikası	Związek zawodowy

Oferta de activare	عروض تنشيطية	Job offer
Reprezentantul locului de munca pe problema mediul de lucru	ممثل الصحة والسلامة (AMR)	Work environment representative. Health and safety representative.
Cursuri de calificare pe piața muncii	برامج التدريب المهني (AMU)	Adult vocational training scheme
Comisia de apel	مجلس الطعن والتمييز	Board of appeal
Angajare	توظيف / تعيين	Employment
Solicitant	مقدم الطلب	Applicant
Formular de cerere de angajare	نموذج الطلب	Application form
Munca	وظيفه / شغل	Work
Capacitatea de munca	القدرة على العمل	Fitness for work
Patron	رب العمل	Employer
Asociația Patronală	رابطة أرباب العمل	Employers' association

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Arbejdskonflikt	İş anlaşmazlığı	Konflikt na rynku pracy
Arbejdskraft	İşgücü	Șița robocza
Arbejdsledig	İşsiz	Bezrobotny. Poszukujący pracy
Arbejdsløs	İşsiz	Bezrobotny
Arbejdsløshedskasse (a-kasse)	İşsizlik sigortası fonu (A-kasse)	Kasa bezrobocia
Arbejdsmarked	İş piyasası	Rynek pracy
Arbejdsmarkedsbidrag	İş piyasası katkısı	Składki rynku pracy
Arbejdsmarkedsparter	İş piyasası tarafları	Partner na rynku pracy
Arbejds miljø	İş ortamı	Środowisko pracy
Arbejds miljørepræsentant	İş ortamı temsilcisi	Reprezentant BHP
Arbejdsnedlæggelse	Grev	Strajk

Conflict de muncă	النزاع العمالي	Industrial dispute
Forțe de muncă	القوة العاملة	Labour force
Șomer	عاطل قادر على العمل	Unemployed
Șomer	عاطل	Unemployed
Fondul de asigurări de șomaj	صندوق التأمين ضد البطالة (a-kasse)	Unemployment fund
Piața forței de muncă	سوق العمل	Labour market
Cotizarea la piața forței de muncă	الضريبة المستقطعة لسوق العمالة	Labour market contribution
Sindicatelor și Asociația Patronală	الأطراف الفاعلة في سوق العمالة	The two sides of industry. Social partners, labour.
Mediul de lucru	بيئة العمل	Working environment
Reprezentantul locului de munca pe problema mediul de lucru	ممثل عن بيئة العمل	Working environment representative
Oprirea lucrului in masa	إيقاف العمل دون سابق انذار/ اضراب	Strike

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Arbejdsplads	İşyeri	Miejsce pracy
Arbejdspladsindretning	İşyeri ekipmanları	Urządzenie miejsca pracy
Arbejdspladskultur	İşyeri kültürü	Kultura miejsca pracy
Arbejdsret	İş mahkemesi	Sąd pracy
Arbejdsstandsning	İş bırakma	Zaniechanie wykonywania pracy
Arbejdssted	İşyeri	Miejsce wykonywanej pracy
Arbejdstager	Çalışan	Pracownik
APV (Arbejdspladsvurdering)	APV (İşyeri değerlendirme)	Plan BHP
Arbejdstid	Çalışma saatleri	Czas pracy
ATP (Arbejdsmarkedets tillægspension)	ATP (İşgücü piyasası ek emeklilik ödemesi)	Dodatek emerytalny z rynku pracy
Arbejdsvilkår	Çalışma şartları	Warunki pracy

Loc de munca	موقع العمل	Workplace
Amenajarea locului de muncă	التجهيزات في مكان العمل	Work site arrangement
Mediul cultural la locul de muncă	ثقافة مكان العمل	Workplace culture
Dreptul muncii	حق العمل	Labour court.
Oprirea lucrului	التوقيف من العمل	Stoppage of work
Loc de munca	مكان العمل	Place of work
Lucrător	عامل	Employee
Evaluarea locului de muncă	تقييم مكان العمل (APV)	Workplace assessment
Program de lucru	ساعات العمل	Working hours
Pensie suplimentară pe piața muncii	التوفير التقاعدي التكميلي (ATP)	The Danish Labour Market Supplementary Pension Scheme
Condițiile de muncă	ظروف العمل	Working conditions

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Barsel	Doğum	Okres macierzyński
Barselsorlov	Doğum izni	Urlop macierzyński
Beretning	Rapor	Raport
Beskikket advokat	Mahkeme tarafından atanmış (avukat)	Adwokat z urzedu
Beskæftigelse	Çalışmak	Zatrudnienie
Bikort	İkincil vergi kartı	Karta wtórna podatnika
Blanket	Form	Blankiet
Blokade	Abluka	Blokada
Bod	Ceza	Kara
Budget	Bütçe	Budżet
Chikane	Taciz	Szykany
Civil Retssag	Medeni usul davası	Sprawa cywilna

Maternitate	أمومة	Childcare leave
Concediu de maternitate	إجازة الأمومة	Childcare leave
Raport	تقرير	Report
Avocat acreditat din oficiu	محامي (معين)	Assigned counsel
Ocupație	وظيفة	Employment
Cartea de impozit secundar	البطاقة الضريبية الثانوية	Secondary tax card
Formular	استمارة	Form
Blocada	حصار	Blockade
Amenda	غرامة/عقوبة	Penalty
Buget	ميزانية	Budget
Hărțuială	تحرش	Harassment
Procedura civilă	دعوى مدنية	Civil case

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

CV	Özgeçmiş	Curriculum Vitae, życiorys
Dagpenge	İşsizlik ödeneği	Zasiłek dla bezrobotnych
Dagpengeberettiget	İşsizlik ödeneğini hakketmek	Uprawniony do zasiłku dla bezrobotnych
Dagpengekort	İşsizlik ödenek kartı	Karta bezrobocia
Dagsorden	Gündem	Agenda
Delegeret	Temsilci	Delegat
Deltidsarbejde	Yarı zamanlı iş	Praca na niepełny wymiar czasu
Deltidsforsikret	Yarı zamanlı sigortalı	Ubezpieczony w niepełnym wymiarze godzin
Demokrati	Demokrasi	Demokracja
Den danske model	Danimarka iş piyasası modeli	Duński Model
Dilemma	İkilem	Dylemat

Curriculum vitae	السيرة الذاتية	CV
Indemnizatia de șomaj	إعانات/إستحقاقات البطالة	Unemployment benefits
Dreptul la indemnizatia de șomaj	مؤهل لتلقي إستحقاقات البطالة	Entitled to unemployment benefits
Formularul indemnizației de șomaj	بطاقة إعانة البطالة	Benefit card
Agendă	جدول أعمال	Agenda
Delegat	مندوب	Delegated
Munca la normă redusă	العمل بدوام جزئي	Part-time work
Asigurare partială	المؤمن عليه بدوام جزئي	Part-time insurance
Democrație	ديمقراطية	Democracy
Modelul danez	النموذج الدنماركي	The Danish labour market model
Dilema	معضلة/ حيره	Dilemma

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Dirigent (generalforsamling)	Toplantı sorumlusu (Genel kurul toplantısı)	Moderator (na walnym zebraniu)
Diskrimination	Ayrımcılık	Dyskrymnacja
Dokumentation	Dokümantasyon	Dokumentacja
Dom	Mahkeme kararı	Wyrok
Efterløøn	Erken emeklilik ödemesi	Wcześniejsza emerytura
Efteruddannelse	Tamamlayıcı eğitim	Dokształcanie, dokwalifikowanie
Egenkontrol	İrade	Kontrola własna
Eksklusivaftale	Özel anlaşma	Umowa o wyłączności
Ekstraordinær generalforsamling	Olağanüstü (Genel kurul toplantısı)	Nadzwyczajne walne zebranie
Erhverv	Meslek	Zawód
Erhvervsaktiv	Çalışan	Czynny zawodowo
Erstatning	Tazminat	Odszkodowanie

Moderator (Adunarea Generală)	رئيس الجلسة (الاجتماع العمومي)	Chairman (general meeting)
Discriminare	تمييز	Discrimination
Documentație	توثيق	Documentation
Sentinta	حكم	Judgment
Pensionarea anticipată	التقاعد الطوعي	Early retirement benefits
Recalificare	التعليم التكميلي	Supplementary training
Auto-inspecție	التفتيش الذاتي	Self-control
Acord exclusiv	اتفاق حصري	Closed shop agreement
Extraordinar (Adunarea Generală)	استثنائي (اجتماع عمومي)	Extraordinary (general meeting)
Profesie	مهنة	Occupation
Angajat	نشط مهنيًا	In active employment
Compensare	تعويضات	Compensation

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Fagbevægelse	Sendikal hareket	Działalność związkowa
Fagforening	Sendika	Związek zawodowy
Fagforeningsformand	Sendika başkanı	Przewodniczący
Fagfælle	Meslektaş	Towarzysz pracy
Faglig sekretær	Sekreter	Sekretarz związku zawodowego
Faglært	Vasıflı eleman	Robotnik wykształcony, fachowiec
Fagretlig	İş hukuk davaları	Regulacja rynku pracy
Fagretslige system	İş uyuşmazlığı	System regulacji rynku pracy
Fagsprog	Meslek dili	Język zawodowy
Fastansat	Süresiz çalışan	Osoba ze stałym zatrudnieniem
Ferie	Tatil	Urlop
Ferielov	Tatil kanunu	Prawo regulujące urlopy

Activitate sindicala	الحركة العمالية او النقابية	Trade union movement
Sindicat	نقابة عمال	Trade union
Preşedintele Uniunii sindicale	رئيس النقابة	General secretary of a trade union
Coleg de bransa	زميل عمل	Fellow-worker
Secretar de sindicat	سكرتير نقابي	Union secretary
Callificat	عامل حرفي	Skilled
Dispute profesionale	متعلق بالتشريعات العمالية	Industrial
Sistemul de justiție profesională	النظام المتعلق بالتشريعات العمالية	Labour law system
Terminologia profesionala	اللغة التقنية / لغة لأغراض خاصة	Technical language
Angajat permanent	موظف مثبت	Permanently employed
Concediu	عطلة	Holiday
Legislatia concediilor	قانون العطلات	Holiday act

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Feriepenge	Tatil ödeneği	Fundusz urlopowy
Flexicurity model	Esnek güvence modeli	Model Flexecurity (charakterystyczny dla DK)
Folkepension	Emekli maaşı	Emerytura ludowa
Forbund	Sendika	Związek
Forening	Dernek	Organizacja, związek
Foreningsfrihed	Dernek kurma özgürlüğü	Wolność organizowania związków
Foreningsret	Dernek hukuku	Prawo zakładania związku
Foreningsteknik	Dernek tekniği	Technika związku
Forhandling	Müzakere	Negocjacje
Forkastet (et forslag)	(Bir teklifi) geri çevirmek	Odrzucenie propozycji
Forlig	Anlaşma	Porozumienie

Plata de concediu	استحقاقات العطلة	Holiday pay
Modelul de flexicuritate	نموذج العمل المرن	Flexicurity model
Pensie	معاش التقاعد الوطني / معاش الشيخوخة	National pension scheme
Federatie	رابطة عمالية	Union
Asociație	جمعية	Association
Libertatea de asociere	حرية تكوين الجمعيات	Freedom of association
Dreptul de asociere	حق تكوين الجمعيات	Freedom of association
Tehnica de asociere	القوانين والأنظمة المعتمدة لعمل الجمعيات / النقابات	Association technique
Negociere	تفاوض	Negotiation
Respins (o sugestie)	مرفوض (اقتراح)	Rejected (a proposal)
Conciliere	تسوية	Conciliation

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Forligsmænd	Arabulucu	Pojednawca
Forligsnævn	Arabulucu kurulu	Instytucja rozjemcza
Formular	Form	Formularz
Forretningsorden	Prosedür kuralları	Plan obrad
Forretningsudvalg	İcra komitesi	Komitet wykonawczy
Forskelsbehandling	Ayrımcılık yapmak	Nierówne traktowanie
Fortolkning	Yorumlama	Wykładnia , interpretacja
Fradrag	Vergisiz kısım	Ulga podatkowa
Fravær	Devamsızlık	Nieobecność
Fuldmagt	Vekaletname	Upoważnienie
Fuldtidsarbejde	Tam zamanlı iş	Praca na pełen etat
Fuldtidsforsikret	Tam zamanlı sigortalı	Ubezpieczony na pełen wymiar godzin

Conciliator	وسيط	Conciliator
Consiliul de conciliere	مجلس المصالحة او التوافق	Conciliation board
Formular	نموذج	Form
Reguli	النظام الداخلي	Rules of procedure
Comitetul executiv	اللجنة التنفيذية	Executive committee
Discriminare	المعاملة التمييزية	Differential treatment
Interpretare	تفسير	Interpretation
Deducere	الخصومات	Allowance
Absență	غياب	Absence
Procura	توكيل	Power of attorney
Munca la norma plina	العمل بدوام كامل	Full-time work
Asigurat la norma plina	المؤمن عليه بدوام كامل	Full-time insurance

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Funktionær	Maaşlı çalışan	Funkcjonariusz, urzędnik
Fusion	Birleşme	Fuzja
Fyring	İşten çıkarma	Wyrzucenie z pracy
Fyringsrunde	İşten çıkarma süreci	Liczne wyrzucanie z pracy
Fædre barsel	Babalar için doğum izni	Ojciec na urlopie rodzicielskim
Fædreorlov	Babalar için doğum izni	Urlop rodzicielski ojca
Fællesskab	Toplum	Wspólnota
Førtidspension	Erken emeklilik	Wczesna emerytura
Generalforsamling	Genel kurul toplantısı	Walne zebranie
Generalstrejke	Genel grev	Strajk generalny
Genvalg	Yeniden seçim	Ponowny wybór
Godtgørelse	Tazminat	Kompensata

Salariat	موظف	Salaried employee
Fuziune	دمج	Merger
Concediere	إقاله او اعفاء من خدمه	Discharge
Runda de concedieri	حملة فصل او تسريح موظفين من العمل	Round of job cuts
Concediul de maternitate al tatalui	إجازة ولادة للأب	Paternity leave
Concediul de maternitate al tatalui	إجازة الأبوة	Paternity leave
Comunitate	الروح الجماعية	Community
Pensionarea anticipată	التقاعد المبكر	Early retirement benefits
Adunarea generală	اجتماع عمومي	General meeting
Greva generală	إضراب عام	General strike
Realegere	إعادة انتخاب	Re-election
Rambursare	مخصصات	Compensation

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Grundlov	Anayasa	Konstytucja
Grundlovsfæstet	Anayasal	Zapewniona konstytucyjnie
Grundlovssikret (foreningsfrihed)	Anayasal güvence (Dernek kurma özgürlüğü)	Zapewniona konstytucyjnie prawo zrzeszeń
Gule fagforeninger	Sarı sendikalar (işveren yanlısı)	Drugorzędne związki zawodowe
Hjælpebidler	Yardımcı malzemeler	Środki pomocnicze
Hovedaftale	Ana sözleşme	Umowa główna
Hovedbestyrelse	Yürütme kurulu	Zarząd główny
Hovedorganisation	Merkez teşkilatı	Organizacja główna
IGU (Integrationsgrunduddannelse)	IGU (Entegrasyon temel eğitimi)	Kursy integracyjne
Inklusion	Dahil etmek	Dopuszczenie
Indirekte diskrimination	Dolaylı ayrımcılık	Dyskryminacja pośrednia

Constitutia	دستور	Constitution
Lege constitutională	منصوص عليها في الدستور	Laid down in the constitution
Garantie constitutională	مكفول في الدستور (حرية تكوين الجمعيات)	Constitutional (freedom of association)
Sindicatelor galbene	النقابات الصفراء	Yellow trade unions
Unelte ajutoare	وسائل مساعدة	Aids
Acord principal	اتفاق رئيسي	Main agreement
Comitetul executiv	اللجنة التنفيذية	General council
Organizația Principala	المنظمة المركزية	Main union
Cursuri de integrare bazale	التعليم الاندماجي الأساسي للتكامل (IGU)	Integration Education
Includere	احتواء	Inclusion
Discriminare indirectă	التمييز غير المباشر	Indirect discrimination

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Indkomst	Gelir	Dochód
Indsigelse	İtiraz	Zastrzeżenia
Indstilling (af f.eks. kandidat)	(bir aday) önermek	Wyznaczenie (n.p. kandydata)
Indtægt	Gelir	Dochód
Initiativ	Girişim	Inicjatywa
Integration	Entegrasyon	Integracja
Integrationsydelse	Entegrasyon ödeneği	Zapomoga intergracyjna
Interesseorganisation	Sivil toplum kuruluşu	Organizacja obrony interesów
Job	İş	Zatrudnienia
Jobcenter	İş bulma merkezi	Centrum zatrudnienia
Jobformidling	İş bulma kurumu	Pośrednictwo pracy
Jobnet	Jobnet	Internetowa platforma zatrudnienia

Venit	دخل	Income
Contestatie	اعتراض	Objection
Propunere	ترشيح (على سبيل المثال ، المرشح)	Recommendation (of e.g. a candidate)
Venit	دخل	Earnings
Initiativa	مبادرة	Initiative
Integrare	اندماج	Integration
Indemnizatie de integrare	إعانة الاندماج	Integration benefits
Grup de interese	جماعة مصلحة	Interest group
Muncă	وظيفة	Job
Centrul de locuri de muncă	مركز العمل	Job centre
Agentia de locuri de muncă	وكالة توظيف	Job placement service
Pagina de internet a Centrului de locuri de muncă	الموقع الإلكتروني لمراكز العمل (Jobnet)	Jobnet

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Jobplan	İş planı	Plan pracy
Jobrotation	Vardiya	Rotacja stanowisk pracy
Jobsamtale	İş görüşmesi	Rozmowa o pracę
Jobsøgende	İş arayanlar	Poszukujący pracy
Kandidat (f.eks. til bestyrelse)	Aday (örneğin yönetim kuruluna)	Kandydat (np. do zarządu)
Karantæne	Karantina	Kwarantana
Karteller	Karteller	Kartel
Klagenævn	Şikayet Kurulu	Instancja odwoławcza
Kollektiv	Kolektif	Kolektyw
Kollektive kampskridt	Toplu grev	Zbiorowe kroki konfliktu
Kollektiv overenskomst	Toplu anlaşma	Umowy zbiorowe
Kollega	Meslektaş	Kolega

Planul de locuri de muncă	خطة توظيف	Job plan
Rotație de locuri de muncă	التناوب الوظيفي	Job rotation
Interviu pentru angajare	مقابلات العمل	Job interview
Solicitanții de locuri de muncă	الباحث عن عمل	Job-seeker
Candidat	مرشح (مثلا لمجلس الإدارة)	Candidate (e.g. for board)
Caratina	توقيف ارغامي عن العمل	Suspension
Carteluri	كارتلات (اتفاقات احتكارية)	Cartels
Reclamații	مجلس الشكاوى	Complaints board
Colectiv	جماعي	Collective
Lupta colectivă	نضال جماعي	Collective action
Contract colectiv	اتفاق جماعي	Collective agreement
Coleg	زميل	Colleague

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Kommunalbestyrelse	Belediye meclisi	Zarząd gminy
Kompetence	Yetenek	Kompetencje
Kompetenceudvikling	Yetenek geliştirme	Rozwoj kompetencji
Konflikt	Anlaşmazlık	Konflikt
Kongres	Kongre	Kongres
Konsensus	Fikir birliği	Ogólna zgoda
Kontanthjælp	Sosyal yardım	Zasiłek socjalny
Kontingent	Aidat	Składki
Krav (f.eks. overenskomstkrav)	Şart (örneğin toplu uzlaşma şartı)	Wymogi (n.p. według umów zbiorowych)
Kursist	Kurs katılımcısı	Kursista
Kursus	Kurs	Kurs

Comitetul municipal	مجلس البلدية	Local council
Competență	كفاءة	Competence
Dezvoltarea competențelor	تطوير الكفاءة	Competence development
Conflict	نزاع	Dispute
Congres	مؤتمر	Congress
Consens	اتفاق بالإجماع	Consensus
Ajutor social	أعانه نقديه / صندوق إعانات الضمان الاجتماعي	Welfare benefits
Cotizație	رسوم اشتراك	Membership fee
Cerințe	متطلبات (مثلًا اتفاقية الاجور الجماعية)	Demands (e.g. collective bargaining demands)
Stagiar	مشارك في دورة	Course participant
Curs	دورة	Course

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Kvalifikation	Vasıf	Kwalifikacje
Kønsopdelt arbejdsmarked	Cinsiyete göre ayrılmış işgücü piyasası	Rynek pracy z podziałem na płeć
Ledighed	İşsizlik	Bezrobocie
Ligebehandling	Eşit muamele	Równe traktowanie
Ligeløn	Eşit maaş	Równe pensje
Ligestilling	Eşit fırsat	Równouprawnienie
LO (Landsorganisationen i Danmark)	LO (Danimarka'nın Ulusal Kurulu)	Organizacja Pracowników
Lockout	Lokavt	Lokaut
Love og vedtægter (i fagforening)	Yasalar ve kurallar (işçi sendikasında)	Prawa i statusy
Lovgivning	Yasama	Prawodawstwo

Calificare	مؤهلات	Qualification
Piața forței de muncă segregată pe sexe	سوق العمل القائم على الفصل بين الجنسين	Gender-segregated labour market
Somaj	بطالة	Unemployment
Egalitatea la drepturi	المساواة في المعاملة	Equal treatment
Egalitatea la remunerare	المساواة في الأجور	Equal pay
Egalitate	مساواة	Equality
Organizația Națională a Angajaților din Danemarca	الاتحاد الوطني للنقابات العمالية (OL)	The Danish Confederation of Trade Unions
Închiderea a unei întreprinderi și concedierea în masa a muncitorilor pe timp limitat	اغلاق تعجيزي (لوك آوت)	Lockout
Legi si hotariri (sindicale)	القوانين والانظمه الأساسية (مثلا في نقابه)	Rules and regulations (in trade union)
Legislatie	تشريع	Legislation

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Lærling	Acemi	Uczeń fachu
Løn	Borç	Pensja
Løndumping	Maaş azaltması	Dumping pensji
Lønforhandling	Maaş görüşmeleri	Negocjacje o pensje
Lønmodtager	Çalışanlar	Pracownik
Lønmodtagerorganisation	Çalışanlar organizasyonu	Organizacje pracowników
Lønseddel	Maaş bordrosu	Odcinek pensji
Løntilskud	Maaş desteği	Dodatek do pensji
Mangfoldighed	Çeşitlilik	Wielorakość
Manual	El kitabı	Instrukcja obsługi
Medlemskab	Üyelik	Członkowska
Medlemskontingent	Üyelik aidatı	Składka członkowska
Medlemskredsen	Üyeler ortamı	Krąg członkowski

Ucenic	عامل مبتدئ	Apprentice
Salariu	راتب	Pay
Salariu sub nivelul mediu	دفع أجور دون المستوى	Wage dumping
Negocierile salariale	مفاوضات الراتب	Wage negotiation
Salariat	أجير او موظف	Employee
Organizatia salariatilor	منظمة الموظفين	Employee organisation
Foai de salar	كشف الراتب	Pay slip
Subvențiile salariale	دعم تكميلي لراتب العمل	Wage subsidy
Diversitate	تنوع او تعدديه	Diversity
Manual	كتيب	Manual
Membru	عضوية	Membership
Cotizatia de membru	رسوم العضوية	Membership fee
Cercul de membri	دائرة الأعضاء	Group of members

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

MED udvalg	MED komitesi	Komisja współpracy
Menneskeret	İnsan hakkı	Prawo człowieka
Mentor	Danışman	Mentor
Merit	Nitelik	Zasługi
Mindsteløn	Asgari ücret	Płaca minimalna
Mistillidsvotum	Güvensizlik oyu	Wotum nieufności
Mobilisering	Seferberlik	Mobilizacja
Mobning	Zorbalk	Prześladowanie
Myndigheder	Yetkili kurumlar	Władze
Mægling	Arabuluculuk	Mediacja
Mæglingsforslag	Arabuluculuk önerisi	Propozycja mediacyjna
Mæglingsmøde	Arabuluculuk toplantısı	Spotkanie rozjemcze

Comitetul MED	اللجنة المعنية بتعزيز التأثير المشترك والمشاركة في المسؤولية وعملية اتخاذ القرار	MED committee (workers' participation)
Dreptul omului	حقوق الإنسان	Human right
Mentor	مرشد او دليل	Mentor
Meritul	جدارة / أهلية	Credit
Salariul minim	الحد الأدنى للأجور	Minimum pay
Votul de neincredere	حجب الثقة	Vote of no confidence
Mobilizare	تعبئه او تحريك	Mobilisation
Batjocorire	الاستهزاء / التحرش	Bullying
Autoritățile	سلطات	Authorities
Mediere	وساطة	Mediation
Propunere de mediere	اقترح وساطة	Proposed compromise
Mediere	اجتماع وساطة	Mediation meeting

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Nedskæring	Azaltma	Cięcia, redukcje
Notat	Not	Notatka
Offentlig sektor	Kamu sektörü	Sektor publiczny
Ombud	Seçilmiş kamu görevlisi	Rzecznik
Omstrukturering	Yeniden yapılanma	Zmiany struktury
Opgaver	Görevler	Zadania
Opkvalificering	Nitelik artırma	Podniesienie kwalifikacji
Oplysningssseddel	Bilgi mektubu	Ulotka informacyjna
Opmand (arbejdsretten)	Yargıcı (iş mahkemesi)	Rozjemca
Opsigelse	İş feshi	Wypowiedzenie
Opsigelsesvarsel	Fesih bildirim	Ostrzeżenie o wypowiedzeniu
Ordblind	Disleksik	Dyslektyk

Reduceri	خفض	Staff cuts
Memo	مذكرة	Note
Sectorul public	القطاع العام	Public sector
Munca obligatorie	أمين المظالم	Civic duty
Restructurare	إعادة الهيكلة	Restructuring
Sarcini	المهام	Tasks
Recalificare	رفع الكفاءات	Skills enhancement
Nota de informare	ورقة معلومات	Information sheet
Avocat specializat in dreptul muncii	محكم (محكمة العمل)	Arbitrator (labour court)
Demisie	انهاء التعاقد	Notice of resignation
Aviz de reziliere	إخطار بإنهاء التعاقد	Term of notice
Dislexic	عسر القراءة / العمى الجزئي	Dyslexic

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Ordinær kongres	Olağan (kongre)	Zjazd zwyczajny
Organisering	Organizasyon	Organizacja
Orlov	İzin	Urlop
Overarbejde	Fazla mesai	Praca w nadgodzinach
Overenskomst	Toplu sözleşme	Umowa zbiorowa
Overenskomststridig arbejdsnedsættelse	Toplu sözleşmeye aykırı yasadışı (iş durdurma)	Strajk niezgodny z umowami zbiorowymi
Overførselsindkomst	Emeklilik ve sosyal yardım gibi şekillerde edinilen gelir	Zasiłek
Overtrædelse	İhlal	Wykroczenie
Partsstyre	Parti kontrolü	Polityka partyjna
Pension	Emeklilik	Emerytura

Ordinar	عادي (مؤتمر)	Ordinary (congress)
Organizare	تنظيم	Unionisation
Concediu	اجازة	Leave
Ore suplimentare	ساعات عمل إضافية	Overtime
Acord	اتفاقية الاجور الجماعية	Collective agreement
Greva	مخالفة اتفاقية الاجور الجماعية/ إيقاف العمل بدون اخطار	In contravention of the collective agreement (strike)
Indemnizație	الدخل المحول من صندوق الضمان الاجتماعي	Income from social system
Incălcare	انتهاك	Violation
Decizia majoritatii	سيطرة الأطراف الفاعلة على عملية اتخاذ القرار	Collective rule
Pensie	راتب تقاعدي	Pension

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Personalepolitik	Personel politikası	Polityka w stosunku do personelu
Personfradrag	Şahsi vergisiz dilim	Osobista ulga podatkowa
Pligt	Görev	Obowiązek
Praktik	Staj	Praktyka
Privat sektor	Özel sektör	Sektor prywatny
Procedure	Prosedür	Procedura
Protokol	Protokol	Protokół
Realløn	Gerçek ücret	Płaca realna
Reallønforhandling	Gerçek ücret müzakeresi	Negocjacje płac realnych
Referat	Özet	Referat
Reform	Reform	Reformy
Regler	Kurallar	Reguły

Politica de personal	سياسة الموظفين	Personnel policy
Suma neimpozitabila personala	الخصم الضريبي الشخصي	Standard allowance
Obligatie	واجب	Obligation
Practica	تدريب	Traineeship
Sectorul privat	القطاع الخاص	Private sector
Procedura	إجراء	Procedure
Protocol	برتوكول / محضر او اتفاقية	Protocol
Salariile reale	الأجور الحقيقية	Real earnings
Negocieri salariale	مفاوضات الأجور الحقيقية	Real earnings negotiation
Referat	ملخص	Minutes
Reforma	إصلاحات	Reform
Reguli	قواعد	Provisions

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Regnskab	Muhasebe	Rachunkowość
Repræsentant	Temsilci	Reprezentant
Repræsentantskabsmøde	Başkanlık toplantısı	Spotkanie reprezentantów
Rettighed	Haklar	Uprawnienie
Revalidering	Rehabilitasyon	Rehabilitacja
Rådighed	Kullanılabilir	Dyspozycyjność
Samarbejdsudvalg	Koordinasyon komitesi	Komisja do współpracy
Samtykke	Onay	Zgoda
Seksuel chikane	Cinsel taciz	Molestowanie seksualne
Selvstyrende	Kendi kendini yöneten	Autonomiczny
Sexchikane	Cinsel taciz	Molestowanie seksualne
Sikkerhed	Emniyet	Bezpieczeństwo

Contabilitate	حسابات	Accounts
Reprezentant	ممثل	Representative
Adunarea reprezentanților	اجتماع الممثلين	Meeting of delegates
Corectitudine	حق	Right
Reabilitare	إعادة تأهيل	Employment rehabilitation
Dizponibilitate	الجهوزية/ القدره على اكتساب العمل	Disposal
Comitetul de cooperare	لجنة التعاون	Works committee
Consimțământ	موافقة	Consent
Hărțuirea sexuală	التحرش الجنسي	Sexual harassment
Autonomie	مستقل	Autonomous
Hărțuirea sexuală	التحرش الجنسي	Sexual harassment
Securitate	أمن	Safety

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Skat	Vergi	Podatek
Skattefradrag	Vergi indirim	Ulga od podatków
Skattekort	Vergi kartı	Karta podatnika
Social dumping	Sosyal darning (iş gücü ucuzluğu)	Socjalny dumping
Solidaritet	Dayanışma	Solidarność
Starthjælp	Başlangıç yardımcı	Pomoc początkowa
Stiftende generalforsamling	Kurucu (genel kurul)	Walne zebranie założeniowe
Strejke	Grev yapmak	Strajk
Suppleant	Yedek	Zastępca
Supplerende dagpenge	Ek işsizlik yardımı	Uzupełniający zasiłek dla bezrobotnych
Svend	Kalfa	Czeladnik
Svendeprøve	Kalfalık imtihanı	Ekzamin kończący okres nauki fachu

Impozit	ضريبة	Tax
Suma neimpozitabila	الإعفاءات الضريبية	Tax allowance
Foia de impozit	بطاقة الضريبة	Tax card
Dumpingul social	إغراق سوق العمل بالأيدي العاملة الرخيصة	Social dumping
Solidaritate	تضامن	Solidarity
Indemnizație	الاعانة الأولية	Starting allowance
Fondator (Adunarea Generală)	تأسيسي (اجتماع عمومي)	Founding (general meeting)
Grevă	إضراب	Strike
Suplinitor	مناوب / بديل	Alternate
Alocație suplimentară de șomaj	بدل بطالة إضافي	Supplementary unemployment benefit
Ucenic	العامل الماهر	Skilled worker
Examen de ucenic	شهادة التلمذة الصناعية	Test for completed apprenticeship

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Sygedagpenge	Hastalık maaşı	Zasiłek chorobowy
Sygefravær	Hastalık sebebiyle işe gidememe	Okres chorobowy
Taletid	Konuşma süresi	Czas na mównicę
Tillidsrepræsentant (TR)	Sendika temsilcisi (TR)	Przedstawiciel związku
Tillidsvalgt	Temsilci	Mąż zaufania
Tjenestemand	Devlet memuru	Urzędnik państwowy
Trepartsaftale	Üçlü anlaşma	Porozumienie trójstronne
Trækprocent	Gelir vergisi oranı	Procent podatku
Tvist	Tartışma	Zatarg
Uddannelse	Eğitim	Wykształcenie
Udlicitering	Dış kaynak kullanma	Outsourcing

Alocație de concediu de boala de șomaj	استحقاقات مرضية	Sickness benefits
Concediu medical	إجازة مرضية	Sickness absence
Timpul la dispoziție pentru exprimare	الوقت المخصص للكلام	Speaking time
Reprezentantul sindicatului	الممثل النقابي (TR)	Union representative
Reprezentantul de sindicat ales	ممثل نقابي	Elected employee representative
Funcționar	موظف حكومي	Public servant, Civil servant
Acord tripartit	الاتفاق الثلاثي	Tripartite agreement
Procentul de impozitare	نسبة الخصم الضريبي	Income tax rate
Dispută	خلاف	Dispute
Educație	تعليم	Education
Externalizare	إسناد الأعمال لشركات خارجية	Outsourcing

DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK

Ufaglært	Niteliksiz	Pracownik niewykwalifikowany
Uligeløn	Eşit olmayan maaş	Nierówne wynagrodzenie
Varsel	Uyarı	Ostrzeżenie
Vedtægt	Düzenleme	Statusy
Vedtægtsændring	Kanunda değişiklik	Zmiana statusu
Velfærd	Refah	Dobrobyt
Vikar	Yedek	Zastępca
Virksomhed	Şirket	Przedsiębiorstwo
Virksomhedsoverdragelse	Şirket devri	Przejęcie przedsiębiorstwa
Voldgift	Arabuluculuk	Arbitraż
Votering	Oylama	Głosowanie
Værnemidler	Koruyucu ekipman	Środki ochrony osobistej

Necalificat	غير حرفي	Unskilled
Inegalitate de salar	عدم المساواة في الأجر	Unequal pay
Anunț	إشعار	Notice
Statut	النظام الداخلي	Regulations
Modificările statutului	التعديلات في النظام الداخلي	Amendments of the regulations
Bunăstare	الرفاه	Welfare
Inlocuitor	عامل مؤقت	Temporary worker
Intreprindere	شركة	Company
Sucesiune la conducerea întreprinderii	نقل ملكية الشركة	Transfer of ownership of a company
Arbitraj	تحكيم	Arbitration
Deliberare	تصويت	Voting
Echipament de protecție	وسائل واقية	Protective equipment



DANSK

TYRKISK

POLSK

RUMÆNSK

ARABISK

ENGELSK